



Presenta il

# Diritto Contrattuale in inglese – Parte III “I vizi del consenso”

---

Dalla collana [#MultiBasics](#)

\*[MultiLex](#) vuol dire “[Multilanguage & Lex](#)”, ovvero gli ingredienti principali della nostra agenzia di avvocati traduttori. Ci occupiamo di traduzioni nel settore legale: sentenze, ordinanze, atti processuali, pareri legali, atti societari, contratti, testamenti, atti della pubblica amministrazione. Offriamo anche un servizio di [disbrigo pratiche](#) (certificati del casellario, certificati anagrafici e di Stato Civile, CCIAA, servizi per avvocati etc.), [legalizzazioni e apostille](#) (in Prefettura, Procura e Consolati), su tutto il territorio italiano.

---

## Cos'è la collana #MultiBasics?

Con questa collana, desideriamo sintetizzare, in italiano e in inglese, le maggiori branche del diritto italiano, illustrandone i rudimenti. I MultiBasics possono essere liberamente utilizzati e ricopiati, in tutto o in parte. Sono utili sia per chi deve tradurre istituti giuridici specifici (contenendo il lessico tecnico), sia per chi – avvocato, notaio, consulente, giurista o professionista in generale – si trova nella scomoda situazione di dover spiegare il diritto italiano a uno straniero. Ci auguriamo possano esserti di aiuto nel tuo lavoro!

## Aiutaci a migliorare!

Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggerisci modifiche e/o integrazioni scrivendo a [info@multilex.it](mailto:info@multilex.it).

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex

---

## INDICE

### **3. L'AZIONE DI ANNULLAMENTO DEL CONTRATTO**

3. ACTION FOR ANNULMENT OF THE CONTRACT

#### **3.1. DIFFERENZE TRA NULLITÀ E ANNULLABILITÀ DEL CONTRATTO**

3.1. DIFFERENCES BETWEEN VOIDANCE [NULLITÀ] AND VOIDABILITY [ANNULLABILITÀ] OF THE CONTRACT

#### **3.2. CONTENUTO DELL'AZIONE DI ANNULLAMENTO**

3.2. CONTENT OF THE ACTION FOR ANNULMENT

### **4. I VIZI DEL CONSENSO**

4. VICES OF CONSENT

#### **4.1. L'ERRORE**

4.1. MISTAKE

#### **4.2. LA VIOLENZA**

4.2. DURESS

#### **4.3. IL DOLO**

4.3. FRAUD

### **5. L'INCAPACITÀ**

5. INCAPACITY

### **6. LA CONVALIDA DEL CONTRATTO ANNULLABILE**

6. VALIDATION OF THE VOIDABLE CONTRACT

| DIRITTO CONTRATTUALE IN INGLESE  | CONTRACT LAW IN ENGLISH   |
|--|---|
| PARTE III  | PART III  |
| “I VIZI DEL CONSENSO”  | “VICES OF CONSENT”  |
| <p><b>3. L’AZIONE DI ANNULLAMENTO DEL CONTRATTO</b></p>  | <p><b>3. ACTION FOR ANNULMENT OF THE CONTRACT</b></p>   |
| <p>Secondo l’art. 1427 del Codice Civile: <i>“Il contraente, il cui consenso fu dato per errore, estorto con violenza o carpito con dolo, può chiedere l’annullamento del contratto secondo le disposizioni seguenti.”</i></p>   | <p>According to Article 1427 of Italian Civil Code: <i>“Any contracting party whose consent was given by mistake, extorted with duress or taken with fraud, can request the annulment of the contract according to the following provisions.”</i></p>   |
| <p>Viene in tal modo introdotta l’azione di <b>annullamento del contratto</b>, ovvero la possibilità di impugnare detto negozio per provocarne la cessazione dell’efficacia in presenza di specifici vizi che vengono generalmente individuati quali vizi del consenso, come elencati nella norma appena richiamata, nonché in caso di incapacità legale e/o naturale di uno dei contraenti.</p> | <p>In this way, the action for <b>annulment of the contract</b> is introduced, i.e. the possibility of challenging said transaction to cause its effectiveness to cease in the presence of specific vices that are generally identified as vices of consent, as mentioned in the provision referred to above, as well as in the event of legal and/or natural incapacity of one of the contracting parties.</p> |
| <p>Tale azione è poi disciplinata più specificatamente negli artt. 1441 e seguenti del Codice Civile.</p>  | <p>This action is further regulated more in detail in Articles 1441 et seq. of Italian Civil Code.</p>  |
| <p>Essa è soggetta ad un termine di prescrizione di cinque anni, che, secondo l’art. 1442 c.c., decorre dal momento in cui l’errore e/o il dolo vengono scoperti, la violenza o lo stato di interdizione o inabilitazione sono</p>   | <p>It is subject to a limitation period of five years, which, according to Article 1442 of Italian Civil Code, starts from the moment the mistake and/or fraud are discovered, the duress or the state of incompetency or disqualification has</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>cessati, o il minore ha raggiunto la maggiore età.</p> <p>Ad ogni modo, se la parte vittima di un vizio del consenso e/o incapace viene convenuta per l'esecuzione del contratto, allora l'annullabilità può essere opposta anche se l'azione di annullamento sarebbe prescritta.</p> <p>In sostanza, quindi, mentre l'azione di annullamento si prescrive in cinque anni, l'eccezione di annullamento è imprescrittibile.</p> <p><b>3.1. DIFFERENZE TRA NULLITÀ E ANNULLABILITÀ DEL CONTRATTO</b></p> <p>Il contratto, secondo il nostro ordinamento, diviene invalido in presenza di specifici vizi.</p> <p>Alcuni di tali vizi portano alla nullità del contratto, altri, invece, alla sua annullabilità.</p> <p>Quali sono le differenze tra i due istituti?</p> <p>Le cause che comportano la nullità del contratto sono maggiormente "gravi" rispetto a quelle che possono rendere il negozio annullabile.</p> <p>È lo stesso ordinamento ad indicare, specificamente, in quali casi il contratto sia nullo ed a specificare, di contro, le cause di annullabilità del negozio.</p> | <p>ceased, or the minor has reached the age of majority.</p> <p>In any event, if the victim of a vice of consent and/or subject to incapacity has been requested to perform the contract, then the annulment may be opposed even if the action for annulment is time-barred.</p> <p>In essence, therefore, while the action for annulment is time-barred in five years, the annulment objection is never time-barred.</p> <p><b>3.1. DIFFERENCES BETWEEN VOIDANCE [NULLITÀ] AND VOIDABILITY [ANNULLABILITÀ] OF THE CONTRACT</b></p> <p>The contract, according to our legal system, becomes invalid in the presence of specific vices.</p> <p>Some of these vices lead to the voidance of the contract, others, on the other hand, to its voidability.</p> <p>What are the differences between the two institutions?</p> <p>The causes that imply the voidance of the contract are more "serious" than those that can render the contract voidable.</p> <p>It is the same legal system that indicates, specifically, in which cases the contract is null and void and that</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>La differenza sostanziale è che, se si rinviene una causa di nullità del contratto, esso è privo di efficacia sin dalla sua origine (si pensi ad un contratto tra due soggetti per il rapimento di un bambino: si tratta di un negozio nullo sin dalla sua nascita, in quanto contrario alle norme imperative).</p> <p>Nel caso dell'annullabilità, invece, il contratto è comunque valido e spiega i suoi effetti finché non viene annullato, e ciò si verifica solo se il contraente che risulta vittima della causa di annullamento decida di esercitare la relativa azione.</p> <p>L'azione di annullamento, pertanto, deve essere esercitata su istanza di parte e da chi ne ha interesse.</p> <p>Questo implica, quindi, che il contratto annullabile, ove non venga impugnato, produce comunque i suoi effetti, mentre il contratto nullo è comunque inefficace e non può essere "salvato".</p> <p>La nullità, pertanto, a differenza dell'annullabilità, proprio in quanto relativa ad una causa già individuata dall'ordinamento, è rilevabile d'ufficio dal giudice, e chiunque ne abbia interesse può, quindi, eccepirla in giudizio, dal momento che, come già chiarito, il contratto nullo lo è già dalla sua conclusione.</p> | <p>specifies, on the contrary, the causes of voidability of the contract.</p> <p>The substantial difference is that, if a cause of voidance of the contract is found, the latter is ineffective as of its origin (take, for example, a contract between two subjects to kidnap a child: it is a null contract from the very start, as it is contrary to mandatory provisions).</p> <p>In the event of voidability, however, the contract is still valid and effective until it is annulled, and this occurs only if the contracting party who is the victim of the cause of annulment decides to bring the relevant action.</p> <p>The action for annulment, therefore, must be brought at the request of a party and by those who have an interest in it.</p> <p>This implies, therefore, that the voidable contract, if not contested, still produces its effects, while the null contract is ineffective anyway and cannot be "saved".</p> <p>Voidance, therefore, unlike voidability, precisely because it relates to a cause already identified by the legal system, can be raised by the judge of his/her own motion, and anyone who has an interest in it can, therefore, object to it in court, since, as already clarified, a null contract is considered as such as of its stipulation.</p> |
|--|---|

In giudizio, quindi, la sentenza che dichiara il contratto nullo viene definita "Dichiarativa", poiché il giudice si limita ad accertare un dato di fatto, ovvero l'esistenza di un vizio che comporta la nullità del negozio.

Ove venga, invece, richiesto l'annullamento del contratto, la relativa sentenza viene definita "Costitutiva", in quanto la causa di annullamento, invocata dalla parte che ne ha interesse, deve essere accertata, con la conseguenza che il contratto, che inizialmente appariva valido, viene annullato in seguito ad un accertamento giudiziale del vizio invocato.

### **3.2. CONTENUTO DELL'AZIONE DI ANNULLAMENTO**

L'azione di annullamento è disciplinata dall'art. 1441 c.c. e ss. del codice civile, che stabilisce che: *"L'annullamento del contratto può essere domandato solo dalla parte nel cui interesse è stabilito dalla legge."*

Quindi, il primo elemento che distingue detta azione è che può essere esercitata solo su istanza della parte che ha interesse ad invocarla per ottenere l'invalidità del negozio.

L'azione di annullamento, in ogni caso, può essere esercitata solo in presenza di alcune ipotesi tassativamente elencate dal Legislatore.

In court, therefore, a judgment that declares a contract to be null and void is defined as "Declaratory", since the judge limits him/herself to ascertaining a fact, i.e. the existence of a vice that entails the voidance of the contract.

If, on the other hand, the annulment of the contract is requested, the relevant judgment is defined as "Constitutive", since the cause of annulment, which is relied upon by the party that has an interest in it, must be ascertained, with the consequence that the contract, which initially appeared to be valid, is annulled following a judicial assessment of the vice relied upon.

### **3.2. CONTENT OF THE ACTION FOR ANNULMENT**

The action for annulment is governed by Article 1441 et seq. of Italian Civil Code, which states that: *"The annulment of the contract can only be requested by the party in whose interest it is established by law."*

Therefore, the first element that distinguishes said action is that it can only be brought at the request of the party who has an interest in it to obtain the invalidity of the transaction.

The action for annulment, in any event, can only be brought in the presence of some circumstances strictly listed by the Legislator.

Innanzitutto, l'art. 1427 c.c. individua i cosiddetti "vizi del consenso", che possono comportare, se accertati, l'annullamento del negozio.

Il contratto, inoltre, può essere annullato nel caso di incapacità legale o naturale di uno dei contraenti.

Vi sono, poi, cause più specifiche di annullamento del contratto, ovvero l'ipotesi in cui il contratto venga concluso in violazione di particolari divieti di alienazione (articolo 1471 n. 3 e 4 c.c.), ovvero la sottoscrizione di un contratto di lavoro senza osservare le norme relative alla domanda e/o all'offerta di lavoro (art. 2098 c.c.).

In ogni caso, il vizio che può comportare l'annullamento del contratto va denunciato con la relativa azione da parte del soggetto interessato ad ottenere l'invalidità del contratto.

La ragione per cui il contratto annullabile, per perdere efficacia, deve essere impugnato dalla parte danneggiata dal vizio si ravvisa nel fatto che, nell'ambito dell'autonomia privata alla base del nostro codice civile, detta parte potrebbe comunque avere interesse a mantenere in vigore il contratto, pur se nato in modo "patologico". Quindi viene data la facoltà al contraente di decidere se

First of all, Article 1427 of Italian Civil Code identifies the so-called "vices of consent", which may result, if established, in the annulment of the contract.

In addition, the contract may be annulled in the event of legal or natural incapacity of one of the contracting parties.

There are, then, more specific causes of annulment of the contract, i.e. the circumstances in which the contract is stipulated in violation of particular prohibitions on transfer (Article 1471 no. 3 and 4 of Italian Civil Code), or the signature of an employment contract without complying with the rules relating to demand and/or offer of employment (Article 2098 of Italian Civil Code).

In any event, the vice that may result in the annulment of the contract must be notified with the relevant action by the person interested in obtaining the invalidity of the contract.

The reason why the voidable contract, in order to lose effectiveness, must be contested by the party prejudiced by the vice is found in the fact that, within the framework of the private autonomy underlying Italian civil code, said party could still have an interest in maintaining the contract in force, even if the latter arose in an "abnormal" way. The contracting party is then given the power to decide whether to safeguard



salvaguardare il negozio oppure agire per accertarne l'inefficacia.

Ad ogni modo, anche laddove il contratto venisse annullato, ciò non pregiudica i diritti acquisiti dai soggetti terzi che abbiano agito in buona fede, a meno che il vizio alla base dell'annullamento non fosse relativo all'incapacità legale del contraente - poiché è facilmente verificabile dal terzo se un soggetto sia legalmente incapace - ovvero nel caso in cui il terzo avesse acquistato a titolo gratuito.

Ancora, nel caso in cui il terzo acquisti, in buona fede, a titolo oneroso, un bene immobile o un bene mobile registrato sulla base di un contratto annullabile, allora in questo caso gli effetti del contratto potranno essere mantenuti solo se l'atto di compravendita sia trascritto prima della trascrizione della domanda di annullamento del contratto.

#### **4. I VIZI DEL CONSENSO**

Il consenso del contraente è elemento fondamentale per la corretta conclusione del contratto, pertanto, nel caso in cui esso sia giunto alla determinazione di concludere il negozio sulla base di una volontà viziata, può agire per ottenere l'annullamento del contratto.

Il legislatore ha codificato tassativamente i cosiddetti "vizi del consenso" che possono comportare,

the contract or act to ascertain its ineffectiveness.

In any event, even if the contract is annulled, this does not affect the rights acquired by third parties who have acted in good faith, unless the vice underlying the annulment was related to the legal incapacity of the contracting party - since it is easily verifiable by the third party if a subject is legally subject to incapacity - or if the transaction in which the third party was involved was free of charge.

Again, in the event that the third party acquires, in good faith, for a consideration, a real estate or a registered movable property on the basis of a voidable contract, then in this event, the effects of the contract may be maintained only if the deed of sale is transcribed before the transcription of the request for annulment of the contract.

#### **4. VICES OF CONSENT**

The consent of the contracting party is a fundamental element for the correct conclusion of the contract; therefore, in the event that he/she/it has reached the determination to enter into the contract based on a vitiated will, he/she/it can bring an action to obtain the annulment of the contract.

The legislator has strictly codified the so-called "vices of consent" that may result, in fact, in the annulment of the

appunto, l'annullamento del contratto, individuandoli, all'Art. 1427 c.c. **nell'errore, la violenza ed il dolo.**

#### 4.1. L'ERRORE

Cosa si intende quando si afferma che l'errore può comportare un vizio del consenso? Significa che, se il contraente, nella propria decisione di acconsentire alla negoziazione, si è basato su una falsa rappresentazione della realtà e tale elemento è stato talmente significativo da potersi considerare l'elemento alla base della decisione di concludere l'accordo, allora egli può agire per chiedere l'annullamento del contratto.

Ovviamente, non tutti gli errori del contraente sono tali da consentirgli di esercitare l'azione di annullamento.

Il Codice Civile prevede, infatti, due requisiti essenziali a tal fine: l'errore, ai fini dell'annullabilità, deve essere **essenziale** e **riconoscibile** dall'altro contraente, come specificato dall'art. 1428 c.c.

Cosa si intende per errore essenziale? Ci si riferisce ad un errore talmente determinante da aver appunto indotto la parte a prestare il proprio consenso.

Non tutti gli errori possono provocare, appunto, l'annullamento del contratto.

contract, identifying them, in Article 1427 of Italian Civil Code **in mistake, duress and fraud.**

#### 4.1. MISTAKE

What is meant when it is stated that mistake may lead to a vice of consent? It means that, if the contracting party, in its decision to consent to the negotiation, has relied on a false representation of reality and this element has been so significant so that it can be considered the element on which the decision to conclude the agreement is based, then he/she/it can bring an action to request the annulment of the contract.

Obviously, not all the mistakes of the contracting party are such as to allow him/her/it to bring the action for annulment.

The Civil Code provides, in fact, two essential requirements for this purpose: the mistake, for the purposes of annulment, must be **fundamental** and **recognisable** by the other contracting party, as specified by Article 1428 of Italian Civil Code.

What is meant by fundamental mistake? It refers to a mistake so decisive that it has induced the party to give his/her/its consent.

Not all mistakes can result in the annulment of the contract.

Ad esempio, l'art. 1430 c.c. stabilisce che l'errore di un calcolo inserito tra le clausole contrattuali non porta all'annullamento, ma può indurre esclusivamente ad una rettifica del testo contrattuale, ad eccezione del caso in cui, trattandosi di errore sulla quantità, può essere stato determinante nell'acquisizione del consenso.

È l'art. 1429 c.c. a chiarire cosa si intenda per "Errore Essenziale".

Infatti, secondo il suddetto articolo è essenziale:

- L'errore sulla natura (sono convinto di star concludendo un comodato, invece ho sottoscritto un contratto di locazione) o sull'oggetto del contratto;

- L'errore relativo all'identità o sulla qualità dell'oggetto della prestazione (sono convinto di acquistare un televisore, invece si tratta di un mero monitor), che, secondo il comune apprezzamento o in relazione alle circostanze, deve ritenersi determinante del consenso;

- L'errore sull'identità o sulle qualità dell'altro contraente (penso di concludere un contratto con un pianista per avere lezioni di pianoforte, invece l'altro contraente è un violinista), sempre che l'una o le altre siano state determinanti del consenso;

For example, Article 1430 of Italian Civil Code establishes that the miscalculation included among the contractual clauses does not lead to annulment, but may only lead to a correction of the contractual text, except where a mistake relating to quantity may have been fundamental in the acquisition of consent.

Article 1429 of Italian Civil Code clarifies what is meant by "Fundamental mistake".

In fact, according to the aforementioned article, the following constitute a fundamental mistake:

- A mistake in terms of the nature (I am convinced that I am concluding a loan, instead I signed a lease) or the purpose of the contract;

- A mistake relating to the identity or quality of the subject-matter of the service (I am convinced to buy a television, instead it is just a monitor), which, according to common appreciation or in relation to the circumstances, must be considered as determining the consent;

- A mistake relating to the identity or the qualities of the other contracting party (I think I am stipulating a contract with a pianist to have piano lessons, and instead the other contracting party is a violinist), provided that one or the other have been determinants of the consent;

|  |   |
|--|---|
| <p>- L'errore di diritto, nel caso sia stato la ragione unica o principale del contratto.</p> <p>Detto elenco, però, non è del tutto esaustivo, dal momento che la pratica giuridica e la giurisprudenza hanno prodotto altre tipologie di errori che possono essere considerati essenziali, ovvero hanno fatto rientrare casi particolari di errore in una delle tipologie elencate nella suddetta norma.</p> <p>Cosa si intende per errore riconoscibile? Per inciso, tale elemento dell'errore viene introdotto con il codice del 1942, mentre in precedenza si faceva riferimento all'errore "scusabile".</p> <p>Si parla di errore riconoscibile, secondo l'art. 1431 c.c., quando, in base alle caratteristiche dei contraenti, una persona di media diligenza sarebbe stata in grado di riconoscerlo e di evidenziarlo.</p> <p>La dottrina, in proposito, individua nella norma appena richiamata la "teoria dell'affidamento" dei terzi in buona fede che avevano, appunto, fidato nella corretta conclusione del contratto.</p> <p>A maggior ragione, poi, il contratto risulterà senz'altro annullabile nel caso in cui siano entrambi i contraenti ad errare.</p> <p>Secondo la dottrina, vengono individuate due specie di errore: l'errore <b>ostativo</b> e l'errore <b>vizio</b>.</p> | <p>- A mistake of law, if it was the sole or main reason for the contract.</p> <p>However, this list is not entirely exhaustive, since legal practice and case-law have produced other types of mistakes that can be considered fundamental, that is, they have included particular cases of mistakes in one of the types listed in the aforementioned regulation.</p> <p>What is meant by recognisable mistake? Incidentally, this element of the mistake is introduced with the 1942 code, whereas previously reference was made to "excusable" mistake.</p> <p>A recognisable mistake, according to Article 1431 of Italian Civil Code, arises when, according to the characteristics of the contracting parties, a person exercising a reasonable care would have been able to recognise and highlight it.</p> <p>In this regard, the legal literature identifies in the aforementioned rule the "theory of reliance" of third parties in good faith who had, in fact, trusted in the correct conclusion of the contract.</p> <p>It will then be even more so the case that the contract will be voidable in the event that both contracting parties err.</p> <p>According to the legal literature, two kinds of mistakes are identified: <b>obstructive</b> mistake [<i>errore ostativo</i>] and <b>vicio</b> mistake [<i>errore vizio</i>].</p> |
|--|---|

Nel primo caso, esso cade nell'ambito della dichiarazione del contraente (ad esempio: volevo vernice rossa e scrivo bianca).

Nel secondo caso, esso riguarda, appunto, la falsa rappresentazione del reale.

Entrambe le tipologie di errore ora sono tutelate allo stesso modo, mentre nel codice precedente l'errore ostativo veniva addirittura considerato causa di nullità del contratto.

Che rapporto sussiste, invece, tra errore e motivi? Mentre il motivo che ha indotto la parte a contrarre risulta del tutto irrilevante con riferimento alla disciplina contrattuale, con riferimento all'istituto dell'errore esso assume, invece, rilievo. Infatti, laddove l'errore sul motivo - sia nel caso in cui si tratti di un errore di fatto che di diritto - sia stato essenziale e riconoscibile, allora può comportare l'annullamento del contratto.

#### **4.2. LA VIOLENZA**

Il contratto può essere annullato anche nel caso in cui sia stato concluso inducendo una parte a contrarre con violenza.

Il Legislatore ha disciplinato il concetto di violenza negli artt. 1434 - 1438 c.c. chiarendo, innanzi tutto, che la violenza

In the former case, it falls within the scope of the contracting party's declaration (for example: I wanted red paint and I write white).

In the second case, it concerns, in fact, the false representation of the reality.

Both types of mistakes are now protected in the same way, while in the previous code obstructive mistakes were even considered a cause of avoidance of the contract.

What, on the other hand, is the relationship between mistake and reasons? While the reason that induced the party to enter into a contract is completely irrelevant with reference to the contractual regulation, with reference to the institution of the mistake, on the other hand, it becomes relevant. In fact, where the mistake in relation to the reason - both in the event of a mistake of fact and of law - has been fundamental and recognisable, then it may result in the annulment of the contract.

#### **4.2. DURESS**

The contract may also be annulled if it has been concluded by inducing a party to enter into a contract with duress.

The Legislator has regulated the concept of duress in Articles 1434 to 1438 of Italian Civil Code clarifying, first

|  |  |
|--|--|
| <p>può comportare all'annullamento del contratto anche se proviene da un terzo.</p> <p>Nello specifico, poi, secondo l'art. 1435 c.c., la violenza, per essere rilevante ai fini dell'annullabilità del contratto, deve essere di tale natura da impressionare una persona sensata, facendole temere di esporre sé o i suoi beni a un male ingiusto e notevole, avendo riguardo anche all'età, al sesso e alla condizione della persona.</p> <p>La violenza può portare all'annullamento del contratto anche se la minaccia sia rivolta al coniuge della parte, ovvero ai suoi discendenti o ascendenti, mentre, ove vengano minacciati soggetti non rientranti in tali categorie, allora sarà il giudice a valutare nel caso concreto, secondo il suo prudente apprezzamento, se il negozio sia o meno annullabile, in considerazione della tipologia della relazione di tali figure con il contraente.</p> <p>Diverso è il caso del timore reverenziale, che, ai sensi dell'art. 1437 c.c., non è causa di annullamento del contratto.</p> <p>Ovviamente, secondo gli artt. 1434 - 1436 c.c., per rilevare ai fini della azione di annullamento, la violenza deve essere volta a costringere la parte a contrarre.</p> | <p>of all, that duress can result in the annulment of the contract even if it comes from a third party.</p> <p>Specifically, according to Article 1435 of Italian Civil Code, duress, in order to be relevant for the purposes of the annulment of the contract, must be of such a nature as to impress a reasonable person, making him/her fear exposing him/herself or his/her assets to unfair and considerable harm, also with regard to the age, sex and condition of the person.</p> <p>Duress can result in the annulment of the contract even if the threat is addressed to the spouse of the party, or to his/her descendants or ascendants, while, if parties who do not fall into these categories are threatened, then it will be the judge who shall assess in the specific case, according to his/her prudent discretion, whether or not the contract is voidable, in consideration of the type of relationship of such figures with the contracting party.</p> <p>The event of reverential awe differs in the sense that, pursuant to Article 1437 of Italian Civil Code, it is not a cause for annulment of the contract.</p> <p>Obviously, according to Articles 1434 to 1436 of Italian Civil Code, to be recognised for the purposes of the action for annulment, duress must be aimed at forcing the party to enter into a contract.</p> |
|--|--|

Il precedente Codice del 1865 effettuava una distinzione tra violenza fisica e morale, individuando, con il concetto di violenza fisica, la materiale costrizione della parte a negoziare anche contro la sua volontà, e con il concetto di violenza morale, invece, l'induzione con minacce del soggetto a contrarre.

Nel nuovo codice tale differenziazione non è stata riproposta, mentre l'utilizzo della violenza per costringere un soggetto a contrarre viene genericamente considerato causa di annullamento del contratto, senza alcuna specificazione tra violenza fisica e morale.

Nel caso della violenza non vi è una totale assenza di volontà del soggetto, che imponendosi potrebbe comunque opporsi alla conclusione del negozio, ma questi è costretto ad operare una scelta tra accettare la contrattazione, ovvero subire il male ingiusto minacciato verso di sé o i suoi parenti.

Conseguentemente, nel momento in cui egli accetta di accordarsi, la sua decisione – pur assunta coscientemente – è viziata se egli, liberamente, non avrebbe mai contratto o avrebbe negoziato a condizioni diverse.

Affinché il contratto sia annullabile, comunque, la violenza subita dalla parte deve assumere determinate caratteristiche, come indicato dal Legislatore.

The previous Code of 1865 made a distinction between physical and moral duress, identifying, with the concept of physical duress, the material coercion of the party to negotiate also against his/her will, and with the concept of moral duress, instead, the induction of the subject to enter into a contract through the use of threats.

In the new code this differentiation has not been proposed again, while the use of duress to force a subject to enter into a contract is generally considered cause for annulment of the contract, without any distinction between physical and moral duress.

In the event of duress, there is no total absence of the subject's will, which by imposing him/herself could still oppose the conclusion of the transaction, but the latter is forced to make a choice between accepting the negotiation, or suffering the unfair harm threatened against him/herself or his/her relatives.

Consequently, when he/she decides to agree, his/her decision – even if taken consciously – is viced if he/she, would never have freely entered into the contract or would have negotiated under different conditions.

In order for the contract to be voidable, however, the duress suffered by the party must meet certain characteristics, as stated by the Legislator.

Infatti, la minaccia rivolta verso il contraente e/o i suoi parenti deve essere **notevole**, cioè tale da portare a conseguenze ben più gravi rispetto alla conclusione del contratto.

La minaccia deve inoltre essere seria, tale quindi da provocare la paura del contraente, considerate le caratteristiche di quest'ultimo, in termini di età, status sociale, sesso.

Il male che viene minacciato deve essere rivolto verso la parte e/o i suoi parenti stretti e relativo ad un danno ingiusto, cioè non consentito dall'ordinamento. Alcuni autori fanno coincidere il concetto dell'ingiustizia del danno con quello di cui all'art. 2043 c.c.

Secondo quanto disposto dall'art. 1438 c.c., infine, non è considerata violenza la minaccia, rivolta alla parte, di far valere un proprio diritto, a meno che ciò non faccia conseguire all'autore della minaccia un ingiusto vantaggio.

### **4.3. IL DOLO**

Il Legislatore ha disciplinato tale figura negli artt. 1439 e 1440 del Codice, specificando che il dolo è causa di annullamento del contratto *"quando i raggiri usati da uno dei contraenti sono stati tali che, senza di essi, l'altra parte non avrebbe contrattato. Quando i raggiri sono stati usati da un terzo il contratto è*

In fact, the threat addressed to the contracting party and/or its relatives must be **substantial**, that is to say such as to lead to far more serious consequences than the conclusion of the contract.

In fact, the threat must be serious, such as to provoke the fear of the contracting party, taking into account the characteristics of the latter, in terms of age, social status and sex.

The harm that is threatened must be addressed to the party and/or its close relatives and related to an unfair damage, i.e. not permitted by the legal system. Some authors make the concept of the injustice of the damage coincide with that referred to in Article 2043 of Italian Civil Code.

Finally, according to the provisions of Article 1438 of Italian Civil Code, the threat, addressed to the party, to assert his/her own right is not considered duress, unless this does not result in the author of the threat obtaining an unfair advantage.

### **4.3. FRAUD**

The Legislator has regulated this figure in Articles 1439 and 1440 of the Code, specifying that the fraud is cause for annulment of the contract *"when the deception used by one of the contracting parties has been such that, without it, the other party would not have entered into the transaction. When the deception has*



*annullabile se essi erano noti al contraente che ne ha tratta vantaggio."*

In sostanza, dunque, il consenso viene viziato per dolo quando il contraente, a causa degli artifici e raggiri esercitati da un altro soggetto, viene indotto per errore a concludere un contratto che diversamente egli non avrebbe sottoscritto, ovvero avrebbe concluso a diverse condizioni.

Sostanzialmente, quindi, la parte viene raggirata a tal punto da essere indotta a negoziare.

In questo caso il vizio è tanto grave che l'errore che il contraente è indotto a compiere risulta sempre rilevante, che sia di fatto o di diritto, riconoscibile o meno.

Dalla norma sopra citata possiamo trarre gli elementi fondamentali del dolo quale vizio del consenso.

Innanzitutto, vi deve essere la **volontà** dell'autore del raggirò di indurre la parte a contrarre, per trarne un vantaggio.

Non si parla, dunque, di una condotta colposa a carico dell'autore, ma dolosa, in quanto consapevole e intenzionale, tale da qualificarsi come riprovevole per l'ordinamento e da comportare comunque una tutela completa verso il

*been used by a third party, the contract is voidable if it was known to the contracting party who took advantage thereof."*

In essence, therefore, the consent is vitiated by fraud when the contracting party, due to the artifices and deceptions used by another person, is induced by mistake to conclude a contract that he/she otherwise would not have signed, or would have concluded under different conditions.

Basically, therefore, the party is deceived to such an extent that he/she is induced to negotiate.

In this case, the vice is so serious that the mistake that the contracting party is induced to make is always relevant, whether it is de facto or de jure, recognisable or not.

From the aforementioned provision, we can infer the fundamental elements of fraud as a vice of consent.

First of all, the **will** on the part of the deceiver to induce the party to enter into a transaction, in order to benefit from it, must be present.

We are not talking, therefore, about negligent conduct of the author, but rather of wilful misconduct, i.e. conscious and intentional, such as to qualify as reprehensible by law and to involve, in any event, a complete

soggetto vittima di simili artifizii o raggiri.

Inoltre, il raggirio deve essere **serio**, cioè tale, secondo la maggior parte della dottrina, da ingannare l'uomo medio, che agisca quindi con una diligenza media, da valutarsi con criteri oggettivi.

Quanto sopra per escludere che possano essere annullati contratti conclusi sulla scorta del cosiddetto **dolus bonus**, ovvero di quei comportamenti tipici della contrattazione quali, ad esempio, quelli di chi esalta la propria merce anche eccessivamente rispetto a quella degli altri. Tali atteggiamenti, di per sé, risultano irrilevanti sotto il profilo della tutela giuridica e, dunque, non possono comportare appunto l'annullamento del negozio.

Secondo una visione maggiormente garantista, invece, qualsiasi raggirio, anche quelli riconoscibili dall'uomo medio, può essere causa di annullamento del contratto, purché sia stato determinante nella formazione del consenso.

Secondo tale visione, infatti, anche il soggetto maggiormente "sprovvisto" deve essere tutelato, ove sia stato vittima di un raggirio che l'ha indotto a contrarre, in quanto anche a suo carico è stata posta in essere una condotta riprovevole, da censurare secondo l'ordinamento.

protection of the subject who falls victim to such artifice or deception.

Moreover, the deception must be **serious**, that is, such, according to most of the legal literature, as to deceive the average person, who therefore exercises a reasonable care, to be assessed with objective criteria.

The above is mentioned in order to exclude that contracts concluded on the basis of the so-called **dolus bonus** can be annulled, or typical bargaining behaviours such as, for example, those of parties who exalt their goods, even to an excessive extent compared to others' goods. These approaches, in themselves, are irrelevant from the point of view of legal protection and, therefore, cannot result in the annulment of the contract.

According to a stricter vision, on the other hand, any deception, even that recognisable by the average person, can be cause for annulment of the contract, provided it has been decisive in the formation of consent.

According to this view, in fact, even the most "unprepared" subject must be protected, where he/she has been the victim of a deception that led him/her to enter into a transaction, since even at his/her expense a reprehensible conduct has been carried out, that is to

Diversamente, si attuerebbe una ingiusta sperequazione tra diversi soggetti, tutelando esclusivamente quelli maggiormente accorti, ai danni di coloro che, pur "creduloni", siano stati comunque oggetto di artifici e raggiri. Non vi sarebbe alcuna tutela, quindi, per i soggetti più deboli, teoricamente assistiti dai principi di solidarietà insiti nella normativa recente.

In ogni caso, il dolo per essere fonte di annullamento del contratto deve essere causalmente collegato alla scelta della parte di negoziare.

La condotta dolosa, poi, deve essere posta in essere dall'altro contraente, intenzionato ad avvantaggiarsi del risultato della contrattazione, e non può provenire da terzi, in quanto, in tal caso non può portare all'annullamento del contratto, ad eccezione del caso in cui il contraente avvantaggiato dal raggirio non ne fosse informato.

Ovviamente, nel caso in cui la parte vittima della condotta dolosa si sia resa conto del tentativo di raggirio e degli artifici avanzati nei suoi confronti, ed abbia comunque accettato di concludere il contratto, allora non può pretendere l'annullamento. Ciò in quanto la norma protegge il vizio della volontà. Quindi, ove invece la negoziazione sia stata comunque la

be censured according to the legal system.

Otherwise, there would be an unjust inequality between different parties, protecting only those who are more prudent, to the detriment of those who, although "gullible", have been the target of artifice and deception. There would be no protection, therefore, for the weakest parties, theoretically assisted by the principles of solidarity inherent in recent legislation.

In any event, the fraud, in order to be a cause of annulment of the contract must be causally linked to the choice of the party to negotiate.

The wilful misconduct, then, must be carried out by the other contracting party, who intends to take advantage of the result of the negotiation, and cannot be carried out by third parties, since, in this case, it cannot lead to the annulment of the contract, except in the event that the contracting party benefiting from the fraud was not aware.

Obviously, in the event that the victim of the fraud has become aware of the attempted deception and the artifice against him/her, and has still agreed to conclude the contract, then he/she cannot claim its annulment. This is because the regulation protects the vice of the will. Therefore, if the negotiation was in any event the consequence of a conscious choice of the subject vis-à-

conseguenza di una scelta consapevole del soggetto su cui si è tentato il raggiri, allora non vi è necessità di alcuna tutela.

La dottrina discute se, nel caso del dolo quale vizio della volontà, possa avere qualche rilevanza il cosiddetto **dolo omissivo**, e cioè la condotta reticente o la mancata informativa su un fatto.

Alcuni sostengono che il dolo omissivo debba essere considerato esclusivamente nel caso in cui dal contratto che si deve sottoscrivere emerga un obbligo di informativa violato dal reticente.

La giurisprudenza maggioritaria, invece, è dell'avviso di non dare valore di per sé alla reticenza, ma di valutarla esclusivamente sulla base di specifiche modalità di fatto e di fronte al caso concreto.

In ogni caso, anche tale condotta andrà valutata sulla base del generale principio di buona fede e correttezza nella contrattazione, di cui agli artt. 1175 e 1375 c.c., di talché tendenzialmente la reticenza dovrebbe rilevare quando si tacciono informazioni necessarie per l'altro contraente, non tanto quando non vengono fornire informazioni sulla propria condizione.

Il codice, di fatto, distingue tra **dolo determinante** e **dolo incidente**, includendo nel primo i casi in cui il contraente viene indotto a concludere un negozio che, in assenza dei raggiri,

vis whom the deception was attempted, then there is no need for any protection.

The legal literature discusses whether, in the event of fraud as a vice of the will, so-called **omissive fraud**, that is, reticent conduct or lack of information about a fact, may have any relevance.

Some argue that omissive fraud should be considered only if it appears from the contract to be signed that an obligation to inform violated by the reticent party exists.

According to the majority of the case-law, on the other hand, reticence should not be considered relevant *per se*, but rather to assess it exclusively based on the way it is factually showed and in terms of the specific case.

In any event, this conduct must also be assessed on the basis of the general principle of good faith and fairness in the negotiation, referred to in Articles 1175 and 1375 of Italian Civil Code, so that the reticence should be considered as relevant when necessary information is withheld for the other contracting party, and not when information on one's own condition is not disclosed.

The code, in fact, distinguishes between **determinant fraud [dolo determinante]** and **incidental fraud [dolo incidente]**, including in the first the circumstances in which the contracting party is induced

egli non avrebbe affatto sottoscritto e, nel secondo, i casi in cui il contraente viene indotto a negoziare a condizioni diverse rispetto a quelle che avrebbe pattuito in assenza della condotta dolosa ai suoi danni.

Secondo l'art. 1440 c.c., nel caso del dolo incidente, il contratto non è annullabile, ma comunque il responsabile - ove venga accertata la condotta dolosa da lui posta in essere - è obbligato a risarcire il danno in favore del contraente danneggiato.

In tale ultima ipotesi, però, l'eventuale azione risarcitoria è condizionata dalla presenza dei seguenti presupposti:

- la parte deve fornire la dimostrazione di essere stata vittima di artifici o raggiri tali essere stata tratta in inganno;
- la stessa deve poi provare che, in mancanza di una simile condotta ai suoi danni, egli avrebbe negoziato a condizioni diverse.

## **5. L'INCAPACITÀ**

L'azione di annullamento del contratto può essere proposta, oltre che nel caso in cui il consenso sia viziato per errore, violenza o dolo, anche quando il negozio viene concluso da un soggetto incapace.

to conclude a transaction that, in the absence of deception, would not have signed at all and, in the second, circumstances in which the contracting party is induced to negotiate under different conditions than those under which he/she would have agreed to in the absence of fraud against him/her.

According to Article 1440 of Italian Civil Code, in the event of incidental fraud, the contract cannot be voidable, however the person responsible - where the wilful misconduct of the party is ascertained - is obliged to compensate the damage in favour of the damaged contracting party.

In the latter case, however, any action for compensation is conditioned by the presence of the following conditions:

- the party must provide proof that he/she has been the victim of artifice or deception such as to have been misled;
- he/she must then prove that, in the absence of such conduct to his/her detriment, he/she would have negotiated under different conditions.

## **5. INCAPACITY**

The action for annulment of the contract may be brought, as well as if the consent is viced due to a mistake, duress or fraud, even when the contract is concluded by an incapacitated subject.

|  |  |
|--|--|
| <p>Al riguardo, l'art. 1425 c.c. esplicitamente dichiara annullabile il negozio che sia stato concluso da soggetto legalmente incapace e, nel caso in cui ricorrano le condizioni stabilite dall'art. 428 c.c., il contratto che sia stato sottoscritto da persona incapace di intendere e volere.</p> | <p>In this regard, Article 1425 of Italian Civil Code explicitly declares voidable any contract that has been concluded by a legally incapacitated person and, in the event that the conditions established by Article 428 of Italian Civil Code are met, any contract that has been signed by a mentally disordered person.</p>                                   |
| <p>Il Legislatore, quindi, innanzi tutto, fa riferimento all'incapacità legale, dunque all'incapacità di agire.</p>  | <p>The Legislator, therefore, above all, refers to capacity to have rights, and then to the capacity to exercise rights.</p>   |
| <p>In proposito, è sempre il Codice a chiarire cosa si intenda per incapacità di agire: agli artt. 414 e 404 c.c., infatti, viene chiarito che il soggetto incapace di agire non è in grado di provvedere autonomamente ai propri interessi.</p>   | <p>In this regard, it is again the Code that clarifies what it means by the incapacity to exercise rights: in Articles 414 and 404 of Italian Civil Code, in fact, it is clarified that any person subject to incapacity of exercising rights is not able to take care of his/her own interests.</p>   |
| <p>Si trovano in stato di incapacità legale di agire:</p>  | <p>The following subjects are in a condition of incapacity to exercise their rights:</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- I minori di 18 anni;</li> <li>- Gli interdetti sottoposti a tutela;</li> <li>- I beneficiari di amministrazione di sostegno;</li> <li>- Gli inabilitati;</li> <li>- I condannati, che sono sottoposti ad interdizione legale.</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Children under the age of 18;</li> <li>- Incompetent persons subject to guardianship;</li> <li>- Beneficiaries of other forms of guardianship [<i>Amministrazione di sostegno</i>];</li> <li>- Incompetent persons at a lower degree;</li> <li>- Convicted persons, who are subject to legal disqualification.</li> </ul> |

Tali categorie di soggetti, secondo la legge, non sono in grado di perfezionare negozi giuridici in modo autonomo, conseguentemente, in base alla tipologia di incapacità, ai fini della validità dell'atto da questi disposto, sarà necessario, ad esempio, nel caso di minorenni la rappresentanza legale dei genitori e l'autorizzazione del giudice tutelare, in caso di inabilitato, l'intervento del curatore, in caso di beneficiario di amministrazione di sostegno l'intervento dell'amministratore per quegli specifici atti per cui la suddetta amministrazione fosse stata autorizzata.

In difetto, l'atto compiuto dall'incapace legale di agire è annullabile.

Anche in questo caso, l'azione di annullamento si prescrive in 5 anni dalla data di raggiungimento della maturità, ovvero dalla cessazione dell'interdizione, inabilitazione, amministrazione di sostegno o, addirittura, dalla morte dell'incapace.

Si distingue dall'incapacità legale **l'incapacità naturale**.

La nozione di incapacità naturale si trae dall'art. 428 c.c., e riguarda quelle categorie di soggetti che, pur inizialmente capaci di agire, abbiano compiuto uno specifico atto in uno stato di momentanea incapacità.

These categories of subjects, according to the law, are not able to complete legal transactions independently; consequently, based on the type of incapacity in question, for the purpose of the validity of the act made by them, it will be necessary, for example, in the event of minors, to engage the legal representation of the parents and the authorisation of the guardianship court, in the event of incompetent persons at a lower degree, the intervention of the guardian, in the event of a person benefitting from other forms of guardianship, the intervention of the guardian for those specific acts for which the aforementioned guardian had been authorised.

Failure to do so will result in the voidability of the act carried out by the person subject to legal incapacity.

Also in this circumstance, the action for annulment is time-barred in 5 years of coming of age, or the termination of the incompetency, even the one at a lower degree, disqualification, other forms of guardianship or, even, as of the death of the person subject to incapacity.

**Natural incapacity** is distinguished from legal incapacity.

The notion of natural incapacity is inferred from Article 428 of Italian Civil Code, and concerns those categories of subjects who, although initially having the capacity of exercising rights, have

|   |  |
|---|--|
| <p>È il caso, ad esempio, di un contratto sottoscritto da un soggetto in stato di ebbrezza, ovvero drogato, o anziano, o malato di mente.</p> <p>Rientrano in tale categoria tutti quei soggetti che stanno vivendo, dunque, una situazione di temporanea incapacità, ovvero che, pur inizialmente capaci, in seguito ad una patologia hanno perso la capacità di agire (ad esempio un soggetto cui viene diagnosticata una forma di demenza senile e che, quindi, lentamente diviene incapace di badare ai suoi affari) e sono in attesa di accertamento della incapacità legale.</p> <p>Ad ogni modo, ai fini dell'annullabilità dell'atto che essi vanno a sottoscrivere, l'importante è che lo stato di incapacità fosse presente al momento della conclusione del negozio.</p> <p>Ovviamente, rispetto al caso dell'incapacità legale, per cui opera una presunzione legale, derivante dal fatto che tale condizione del soggetto è documentalmente accertata, lo stato di incapacità naturale deve essere <b>provato</b> in giudizio dal soggetto che la invoca, proprio in quanto una simile condizione non è permanente e documentata.</p> <p>Inoltre, anche il termine prescrizione, nel caso dell'incapacità naturale, è meno favorevole, in quanto l'azione di</p> | <p>performed a specific act in a state of momentary incapacity.</p> <p>This is the case, for example, of a contract signed by a person who is in a state of drunkenness, or drugged, or elderly, or mentally ill.</p> <p>This category includes all those subjects who are experiencing, therefore, a situation of temporary incapacity, or who, although initially having capacity, following an illness have lost the capacity to exercise rights (for example, a subject who is diagnosed with a form of senile dementia and who, therefore, slowly becomes unable to take care of his/her affairs) and are waiting for the assessment of legal incapacity.</p> <p>In any event, for the purposes of the annulment of the document that they sign, it is important that the condition of incapacity was present at the time of the conclusion of the transaction.</p> <p>Obviously, with respect to the legal incapacity, for which a legal presumption operates, deriving from the fact that this condition of the subject is documented, the state of natural incapacity must be <b>evidenced</b> in court by the person who invokes it, precisely because such a condition is not permanent and documented.</p> <p>In addition, even the limitation period, in the event of natural incapacity, is less favourable, since the action for</p> |
|---|--|



annullamento si prescrive sempre in 5 anni, ma con decorrenza dalla data di compimento dell'atto viziato.

Ad ogni modo, sia il contratto compiuto dall'incapace legale, sia quello compiuto dal soggetto incapace naturale sono annullabili, ma va comunque provata la malafede dell'altro contraente, che può anche essere desunta, ad esempio in considerazione del pregiudizio provocato al soggetto incapace.

Sono soggetti a annullabilità sia gli atti di ordinaria che di straordinaria amministrazione compiuti dall'incapace.

## 6. LA CONVALIDA DEL CONTRATTO ANNULLABILE

Ai sensi dell'art. 1444 c.c. il contratto annullabile può essere sottoposto a **convalida** da parte di quel contraente cui spetterebbe l'azione di annullamento.

La convalida può essere:

- **espressa**, cioè effettuata con una dichiarazione in base alla quale, richiamando il contratto e la ragione per cui esso potrebbe essere annullato, il contraente dà atto della volontà di convalidarlo;

- oppure **tacita**, nel caso in cui il contraente cui spettava l'azione di

annulment is always time-barred in 5 years, but with effect as of the date of completion of the vitiated act.

In any event, both the contract performed by the person subject to legal incapacity and that performed by the person subject to natural incapacity are voidable, but the bad faith of the other contracting party must still be evidenced, which can also be deduced, for example taking into consideration the damage caused to the person subject to incapacity.

Both ordinary and extraordinary administration acts performed by the person subject to incapacity are subject to annulment.

## 6. VALIDATION OF THE VOIDABLE CONTRACT

Pursuant to Article 1444 of Italian Civil Code, the voidable contract may be subject to **validation** by that contracting party who would be entitled to the action for annulment.

Validation can be:

- **express**, i.e., made by means of a declaration according to which, by recalling the contract and the reason why it may be annulled, the contracting party acknowledges his/her/its wish to validate it;

- or **tacit**, if the contracting party who was entitled to bring the action of

annullamento dia volontariamente esecuzione al contratto, pur consapevole delle ragioni per cui l'accordo fosse annullabile.

Si tratta quindi di un **atto unilaterale ricettizio**, in base al quale il contraente danneggiato attesta di non voler procedere con l'annullamento, ma di voler far salvi gli effetti del contratto.

Ad ogni modo, nel caso in cui il contraente che ha convalidato il contratto non era in grado di concluderlo validamente, la convalida non può avere effetto.

annulment, voluntarily executes the contract, although aware of the reasons why the agreement was voidable.

Therefore, it is a **unilateral receptive act**, according to which the damaged contracting party certifies that he/she/it does not want to proceed with the annulment, but wants to keep the contract effective.

In any case, in the event that the contracting party that validated the contract was not able to validly conclude it, the validation cannot be effective.

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex